

МОДЕЛИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ КОММУНИКАНТОВ В НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОМ ГАЗЕТНОМ ТЕКСТЕ

Рассматриваются модели взаимодействия автора и ученого как основных участников коммуникации в научно-популярном газетном тексте. В результате исследования *комментария автора* и *комментария ученого* как прототипических подкомпонентов семантической структуры исследуемых текстов выявлены их языковые маркеры, а также выделены модели такого взаимодействия. Установлено, что наиболее употребительной в англо- и русскоязычных статьях является модель, в рамках которой высказывание автора конкретизируется высказыванием ученого с оценкой одного из аспектов проблематики статьи, что обусловлено ведущей ролью автора в организации повествования в научно-популярных текстах.

Выявление языковых особенностей коммуникации в средствах массовой информации является одной из актуальных задач современной лингвистики, поскольку СМИ представляют собой мощное средство воздействия на широкую читательскую аудиторию как с целью передачи информации (знания), так и с целью управления общественным мнением и сознанием и формирования у адресата определенной картины мира. Особую значимость приобретает изучение научно-популярных медийных текстов в коммуникативно-прагматическом аспекте, поскольку они распространяют научное знание среди массовой аудитории читателей, популяризируют его и придают ему общественную ценность. Научно-популярный газетный текст является посредником между представителями науки и общественностью, поэтому представляется актуальным выявление моделей взаимодействия автора,

ученых и читателей в данном типе текста с целью максимально эффективной передачи последним научного знания.

Одной из задач научно-популярного текста является передача нового научного знания широкой аудитории читателей. Для автора научно-популярного текста существенным является «не столько сам процесс вербализации нового знания < ... >, сколько интенционально обусловленная направленность текста на адресата» [1, с. 254], т.е. формирование у адресата определенного мнения и отношения к научным проблемам и их значимости. Текст СМИ, по мнению М.В. Дедюковой, является «активным посредником при налаживании контакта между людьми» [2, с. 143] и средством общения публициста и аудитории.

С точки зрения коммуникативной стилистики, публицистический текст характеризуется наличием таких основных участников коммуникации, как «адресант/адресат» [3, с. 45] или «автор/читатель» (Г.Я. Солганик, Н.В. Муравьева, А.И. Горшков). Мы также придерживаемся данной точки зрения, но применительно к научно-популярному тексту считаем необходимым подчеркнуть, что в данном случае в роли адресанта выступают две языковые личности: *автор статьи* и *ученый (специалист)*. Функции автора научно-популярного текста, по утверждению Г.В. Кручевской, «близки к функциям автора в научном тексте – многообразие фактов должно цементироваться единой обоснованной точкой зрения, решающую роль приобретает < ... > точка зрения автора», который «прибегает к эмоционально-экспрессивным средствам языка для комментирования фактов, обнаруживая не только объективно-логическую, но и эмоциональную оценку явления» [4, с. 24]. Что касается личности ученого-исследователя, то в исследуемых текстах он выступает в качестве представителя науки и выражает авторитетное мнение, а автор выступает посредником между ним и адресатом, выражая при этом и свое собственное мнение по проблеме статьи.

Адресат научно-популярного медийного текста является массовым. Это обуславливает тот факт, что газетный текст, по мнению М.В. Дедюковой, «может одновременно удовлетворять потребностям и интересам разных языковых личностей, т.е. < ... > может быть адресован разным субъектам, и в каждом отдельном случае интерпретации статья будет находить именно “своего” адресата» [2, с. 145].

Взаимодействие автора и ученого в тексте создает виртуальный диалог, в который вовлекается читатель, а также способствует реализации авторской интенции – убеждения адресата в необходимости научных исследований и их применения в повседневной жизни. Диалог между автором и читателем реализуется в рамках выделенной нами семантической структуры научно-популярного текста, основными компонентами которой являются *научное исследование* и *комментарий*. Компонент *комментарий*, в свою очередь, включает субкомпоненты *комментарий ученого*, *комментарий автора* и *комментарий неспециалиста*. Анализ показал, что семантические субкомпоненты *комментарий ученого*, *комментарий автора* являются наиболее употребительными в исследуемых текстах на английском и русском языках и присутствуют во всех исследуемых научно-популярных текстах [5].

Субкомпонент комментариев ученого содержит точку зрения специалиста в той или иной сфере науки и выделяется в тексте, как правило, с помощью высказываний в форме прямой или косвенной речи. В англоязычном тексте комментарий ученого, как правило, маркируется глаголами речевой деятельности (*say, tell, report, theorize, add*); в русском – глаголами *сообщать, говорить, считать, объяснять, предостерегать* и др.): «*I label this a national tragedy or a national embarrassment,*» **said** Dr. Mark Alberts, a neurology professor at the Feinberg School of Medicine at North-Western University; В целом мы не можем отвергать все то хорошее, что было до нас, – **считает** заместитель главного врача по медицинской части 6-й городской клинической больницы Минска Татьяна Малая. – С позиций врача-гастроэнтеролога скажу: в пост-тах, естественно, содержится рациональное зерно. Субкомпонент комментариев автора представляет собой высказывания автора статьи – журналиста, в достаточной степени владеющего предметом описания, с оценкой того или иного аспекта проблемы. Например, в статье о генной модификации высказывание автора вводит читателя в проблематику статьи и дает оценку проблемы: *Генетически модифицированные организмы (ГМО) – удобная тема для «шокирующих разоблачений». Их обвиняют в эпидемии ожирения, росте онкозаболеваний и всплеске аллергий и даже в исчезновении тараканов.*

Анализ статей на обоих языках позволил установить некоторые закономерности взаимодействия основных коммуникантов в научно-популярном тексте и выделить модели такого взаимодействия (таблица). Особенностью подачи информации в научно-популярном тексте является то, что в рамках модели за высказыванием одного из коммуникантов следует высказывание второго коммуниканта, которое конкретизирует (т.е. объясняет, уточняет, подтверждает, дополняет) его и выражает оценку одного из аспектов нового научного знания. В конкретизирующих высказываниях присутствуют языковые единицы, маркирующие объяснение: *because, probably, likely, explain, show, suggest, appear (to), cause*; *поэтому, объяснять, вводить в курс дела* и др.; подтверждение (*confirm, admit, report, поддерживать, подтверждать* и др.), дополнение, уточнение (*add, theorize, рассказывать, уточнять* и др.). Так, в статье об исследованиях заболеваемости болезнью Альцгеймера ученый объясняет результаты исследования, приведенные ранее автором: *Of the 856, 241 had cognitive impairment but did not meet the criteria for full dementia. When adjusted for demographic factors such as race, age and socioeconomic status, that means one out of every five people in that age group* (комментарий автора). *The findings underscore the need for families to be on the lookout for signs that their loved ones are starting to lose their sharpness, she [Brenda L. Plassman] said* (комментарий ученого). В статье о технологии пересадки стволовых клеток из жировой ткани комментарий специалиста является уточняющим высказыванием: *Евгений Баранов уточняет: при осложненном течении варикозной болезни некоторые участки кожи меняют цвет – от здорового до темно-коричневого.*

Логика повествования в статье организуется путем последовательного чередования комментария автора и комментария ученого, создавая диалог, участником которого становится и адресат.

Модели взаимодействия автора и ученого
в англо- и русскоязычных научно-популярных статьях

Модели взаимодействия автора и ученого	Количество употреблений в англоязычных текстах	Употребительность в англоязычных текстах, %	Количество употреблений в русскоязычных текстах	Употребительность в русскоязычных текстах, %
1. Комментарий автора (результаты исследования, научная проблема, явление) → комментарий ученого (конкретизация)	205	61,6	75	28,8
2. Комментарий автора (история, пример из жизни) → комментарий ученого (конкретизация)	32	9,6	17	6,5
3. Комментарий автора (решение проблемы) → комментарий ученого (конкретизация)	27	8,1	68	26,2
4. Комментарий ученого (результаты исследования) → комментарий автора (конкретизация)	22	6,6	19	7,3
5. Комментарий автора (ход исследования) → комментарий ученого (конкретизация)	19	5,7	–	–
6. Комментарий автора (вопрос) → комментарий ученого: ответ (решение проблемы, причины проблемы)	15	4,5	45	17,3
7. Комментарий автора (научная проблема, явление) → комментарий ученого (конкретизация) → комментарий автора (конкретизация высказывания ученого)	13	3,9	20	7,7
8. Прочие	–	–	16	6,2
Всего	333	100	260	100

Как видно из таблицы, в англоязычных текстах наиболее распространенной является модель, при которой комментарий автора содержит высказывание о результатах исследования или научной проблеме, которой посвящена статья, а в комментарии ученого конкретизируется высказывание автора и выражается оценка того или иного аспекта научной проблемы (61,6 %). Например, в статье об открытии так называемого гена переедания автор сообщает о результатах исследования по этой проблеме, а комментарий ученого, который следует далее, содержит высказывание с оценкой практической значимости данного исследования: *A single gene's effect on the brain can result in non-stop eating, research has shown. <...> The Bdnf gene*

variant was studied in mice. It was found to prevent brain neurons from transmitting signals that tell the body it has eaten enough (комментарий автора). «*This discovery **may open up novel strategies to help** the brain control body weight,*» said lead researcher Dr Baoki Xu, from Georgetown University Medical Centre in the US (комментарий ученого). В статье о положительном воздействии физической активности на психологическое здоровье человека комментарий автора содержит высказывание о результатах исследования, а комментарий ученого конкретизирует данные, дополняя сказанное автором и выражая оценку результатов исследования: *In another report at the meeting, there was an association between exercise and mental health in about 900 patients who came in to be evaluated for heart disease symptoms* (комментарий автора). *Those who did no exercise had a 49 % **greater** chance of being diagnosed with a psychiatric disorder, says health psychologist Simon Bacon of the Montreal Heart Institute* (комментарий ученого). В обоих случаях данная модель способствует упорядоченности и логичности изложения информации с целью оптимального усвоения ее адресатом.

Употребительность этой модели свидетельствует о значимости точки зрения специалиста, на которую опирается автор. Как правило, комментарий ученого содержит лексические единицы со значениями оценки: имена прилагательные со значениями 'полезный, эффективный, новый, уникальный' (*important, useful, great, beneficial, large, pioneering; исключительный, прибыльный, перспективный, бесценный, интересный* и др.), каузативные глаголы (*lead to, help, cause, provide; позволить, дать, влиять*), имена существительные (*breakthrough, improvement; преимущество, спасение, перспектива, шанс* и др.). Объектом оценки выступают различные аспекты исследования: актуальность исследования, практическая значимость результатов исследования, степень изученности научной проблемы, собственно результаты исследования, деятельность ученых, новизна результатов исследований, а также масштаб научной проблемы, которой посвящена статья. Например, в статье о проблеме последствий бытовых травм у пожилых людей оценка специалиста относится к масштабу проблемы: «*It is a **very large** public health problem,*» says Judy Stevens, an epidemiologist for the injury center at the CDC. В статье о полезных свойствах огурцов оценка ученых выражает значение практической значимости применения нового знания: *Исследователи признали, что огурцы **не могут стать панацеей** в терапии всех болезней, однако на псориаз и витилиго они **влиют положительно**.* Оценка, выражаемая специалистом, «выступает как способ отображения авторской позиции в тексте, а соответственно и как один из способов воздействия на массовое сознание» [6, с. 285].

Как показал анализ, для русскоязычных статей характерно преобладание нескольких моделей в примерно равном соотношении. Модель 1 также является употребительной в русскоязычных статьях (28,8%), при этом комментарий автора содержит описание актуальной научной проблемы или явления, которому посвящена статья. Например, в статье о сколиозе автор описывает данное явление и дает ему оценку: *Сколиоз проявляется так: позвонки разворачиваются вокруг своей оси, грудную клетку скручивает,*

одно плечо поднимается выше другого, «оттопыривается» лопатка и т.п. < ... > Хотя все когда-то начиналось с первой степени сколиоза, которую нынешнее поколение считает **чем-то вроде насморка** (комментарий автора) Комментарий специалиста подтверждает авторскую оценку и конкретизирует ее примером из практики: *Примерно половина пациентов, пришедших на консультацию, затем бесследно исчезает, – вздыхает Владимир Крючок. – Это все равно что не приходит вовсе!*

Характерной для русскоязычных статей также является модель, в которой комментарий автора содержит решение проблемы, а комментарий ученого – конкретизирующее высказывание с оценкой практической значимости нового знания (26,2 %). Так, в статье о новой технологии решения проблем слуха автор сообщает о ней, а высказывание ученого конкретизирует сказанное автором: *Эта технология используется при поражении слухового нерва, однако потеря слуха не должна превышать определенных цифр и при этом у человека не должно быть аномалий в анатомии среднего уха. Другие показания – хронические отиты* (комментарий автора); *По мнению Николая Гребеня, эта операция похожа на кохлеарную имплантацию и может быть применена у пациентов с пороками развития наружного и среднего уха* (комментарий ученого).

Кроме того, в русскоязычных статьях по сравнению с англоязычными распространена вопросно-ответная модель (17,3 %): комментарий автора содержит вопрос по проблеме статьи, а комментарий ученого (в некоторых случаях – комментарий автора) – ответ на этот вопрос. Например, в статье о вегетарианстве автор задает вопрос, ответ на который содержится в комментарии специалиста: *Как ни модно сейчас вегетарианство, Беларусь все-таки страна мясоедов. Любовь к этому продукту диктуют климат и условия жизни жителей нашей страны. **Стоит ли сомневаться в полезных свойствах мяса и продуктов из него?*** (комментарий автора) – **Конечно, нет! Но все хорошо в меру,** – убежденно говорит Вера Горобченко, заведующая терапевтическим отделением 34-й городской районной клинической поликлиники Минска. – **В мясе присутствуют незаменимые аминокислоты, которых нет ни в одном растительном продукте, в том числе и сое** (комментарий ученого). Вопрос автора также может быть выражен в подзаголовке статьи. Так, в статье об успешной пересадке органов автор задает вопрос в подзаголовке: *«Куда же трансплантировали клетки?»* Ответ на этот вопрос дается ученым далее: – *Во время операции мы использовали тот же метод, что и при пересадке больным диабетом,* – говорит профессор Третьяк. – *Контейнер с клетками помещали внутри сосуда на бедре.* Такие вопросно-ответные комплексы «способствуют разграничению чужого знания и своего, а также < ... > актуализируют идею диалогичности научной речи» [7, с. 34].

В результате проведенного исследования было установлено, что в процессе коммуникации в научно-популярном газетном тексте автору (в большинстве случаев это журналист) принадлежит ключевая роль по отношению к ученому и читателю. Наиболее употребительной моделью взаимодействия журналиста и ученого в научно-популярных статьях на английском

и русском языках является модель, в которой высказывание автора сопровождается конкретизирующим высказыванием ученого с оценкой того или иного аспекта обсуждаемой темы. Это позволяет сделать вывод, что автор научно-популярного текста организует повествование в форме виртуального диалога с ученым. В такой диалог журналист включает высказывания ученых для конкретизации своих сообщений о результатах исследований, о решении научных проблем, а также примеров из жизни. Автор научно-популярного текста управляет процессом вербализации научного знания и вовлечения читателя в диалог, а ученый выступает в качестве авторитетного представителя науки, в истинности высказываний и объективности оценок которого уверен автор. Таким образом, посредством виртуального диалога автора и ученого в научно-популярном тексте реализуется категория диалогичности, а также решается задача популяризации научного знания для массового читателя, формирования у читателей положительного мнения о его практической значимости.

ЛИТЕРАТУРА

1. Олешков, М.Ю. Трансляция нового знания в учебном тексте (опыт дискурсивного анализа) / М.Ю. Олешков // *Философия образования*. – 2005. – № 3 (14). – С. 253–257.
2. Дедюкова, М.В. Характер взаимоотношений коммуникантов в прессе / М.В. Дедюкова // *Известия РГПУ им. А.И. Герцена*. – 2009. – № 99. – С. 142–146.
3. Клушина, Н.И. Публицистический текст в новой системе стилистических координат / Н.И. Клушина // *Русская речь*. – 2008. – № 5. – С. 43–46.
4. Кручевская, Г.В. Автор в дискурсе печатных СМИ: к проблеме изучения / Г.В. Кручевская // *Журналистский ежегодник*. – 2012. – № 1. – С. 21–24.
5. Якубова, В.Ю. Структура газетного научно-популярного текста на английском и русском языках / В.Ю. Якубова // *Материалы ежегод. науч. конф. преподавателей и аспирантов университета, 25–26 апр. 2012 г. : в 5 ч. / отв. ред. Н.П. Баранова*. – Минск : МГЛУ, 2012. – Ч. 2. – С. 259–261.
6. Жучкова, А.Ю. Оценочность как способ манифестации авторской позиции в публицистическом дискурсе и механизм манипуляции общественным сознанием / А.Ю. Жучкова // *Язык. Текст. Дискурс : науч. альманах Ставропол. отд. РАЛК / под ред. проф. Г.Н. Манаенко*. – Ставрополь : Изд-во СГПИ, 2009. – Вып. 7. – С. 281–285.
7. Соловьева, Н.В. Стратегии презентации коммуникантов в текстах научных дискуссий / Н.В. Соловьева // *Вестн. Перм. ун-та. Сер. Российская и зарубежная филология*. – Пермь : 2009. – Вып. 1. – С. 29–37.

The article considers the models of interaction between the author and the scientist as the main communicants in popular science texts of the English and the Russian-language Belarusian press. The results of the research show that the most widely used model involves the author's commentary followed by a substantiating commentary of the scientist together with the evaluation of the problem discussed in the article. This suggests that the author's role is vital for organizing narration in the popular science text.

Поступила в редакцию 15.11.13